

平成27年度

沖縄観光ガイドマップ(中国語繁体字、中国語簡体字、英語)および
沖縄観光ガイドブック(中国語簡体字)、離島観光パンフレット(中国語
繁体字、韓国語)作成業務仕様書

平成27年8月

1. 総則

1.1 業務の件名

「沖縄観光ガイドマップ(中国語繁体字、中国語簡体字、英語)および沖縄観光ガイドブック(中国語簡体字)、離島観光パンフレット(中国語繁体字、韓国語)作成業務」(以下「本業務」という)とする。

1.2 仕様書の目的

本仕様書は、一般財団法人沖縄観光コンベンションビューロー(以下「OCVB」という)が受託事業者に委託する本業務に関する仕様を示すものとする。

2. 業務概要

2.1 業務の目的

海外におけるイベント(旅行博、物産展等)において、沖縄観光の総合情報を発信することで旅行目的地としての「沖縄」の知名度を向上させ、海外における沖縄県への安定的な誘客と観光経済効果の向上を図る。

2.2 沖縄ガイドマップ、沖縄観光ガイドブック、離島パンフレットの規格

本仕様書が規定する業務委託の成果物は次のとおりとする。

(1) 沖縄観光ガイドマップ(中国語繁体字版)

- ①部 数:50,000部
 - ②規 格:B2展開 フルカラー
 - ③紙 質:マットコート
 - ④データ:人物が写っている写真以外のデータは全てOCVBより提供
 - ⑤翻 訳:ネイティブによる翻訳確認及び修正を行うこと
 - ⑥その他:掲載している地図全てに国土地理院の承認を得ること
- ※別添 修正一覧参照

(2) 沖縄観光ガイドマップ(中国語簡体字版)

- ①部 数:50,000部
- ②規 格:B2展開 フルカラー
- ③紙 質:マットコート

- ④データ:人物が写っている写真以外のデータは全てOCVBより提供
 - ⑤翻 訳:ネイティブによる翻訳確認及び修正を行うこと
 - ⑥その他:掲載している地図全てに国土地理院の承認を得ること
- ※別添 修正一覧参照

(3) 沖縄観光ガイドマップ(英語版)

- ①部 数:50,000部
 - ②規 格:B2展開 フルカラー
 - ③紙 質:マットコート
 - ④データ:人物が写っている写真以外のデータは全てOCVBより提供
 - ⑤翻 訳:ネイティブによる翻訳確認及び修正を行うこと
 - ⑥その他:掲載している地図全てに国土地理院の承認を得ること
- ※別添 修正一覧参照

(4) 沖縄観光ガイドブック(中国語簡体字版)

- ①部 数:20,000部
 - ②規 格:A4変形判 フルカラー
 - ③紙 質:シルバーダイヤ
 - ④頁 数:データ:人物が写っている写真以外のデータは全てOCVBより提供
 - ⑤翻 訳:ネイティブによる翻訳確認及び修正を行うこと
 - ⑥その他:掲載している地図全てに国土地理院の承認を得ること
- ※別添 修正一覧参照

(5) 離島 八重山観光パンフレット(中国語繁体字版)

- ①部 数:50,000部
 - ②規 格:A4変形判 フルカラー
 - ③紙 質:シルバーダイヤ
 - ④データ:人物が写っている写真以外のデータは全てOCVBより提供
 - ⑤翻 訳:ネイティブによる翻訳確認及び修正を行うこと
 - ⑥その他:掲載している地図全てに国土地理院の承認を得ること
- ※別添 修正一覧参照

(6) 離島 八重山観光パンフレット(韓国語版)

- ①部 数:50,000部
- ②規 格:A4変形判 フルカラー
- ③紙 質:シルバーダイヤ
- ④データ:人物が写っている写真以外のデータは全てOCVBより提供
- ⑤翻 訳:ネイティブによる翻訳確認及び修正を行うこと
- ⑥その他:掲載している地図全てに国土地理院の承認を得ること

※別添 修正一覧参照

(7) 離島 久米島観光パンフレット(中国語繁体字版)

- ①部 数:50,000部
- ②規 格:A4変形判 フルカラー
- ③紙 質:シルバーダイヤ
- ④データ:人物が写っている写真以外のデータは全てOCVBより提供
- ⑤翻 訳:ネイティブによる翻訳確認及び修正を行うこと
- ⑥その他:掲載している地図全てに国土地理院の承認を得ること

※別添 修正一覧参照

(8) 離島 久米島観光パンフレット(韓国語版)

- ①部 数:50,000部
- ②規 格:A4変形判 フルカラー
- ③紙 質:シルバーダイヤ
- ④データ:人物が写っている写真以外のデータは全てOCVBより提供
- ⑤翻 訳:ネイティブによる翻訳確認及び修正を行うこと
- ⑥その他:掲載している地図全てに国土地理院の承認を得ること

※別添 修正一覧参照

(9) 離島 宮古島観光パンフレット(中国語繁体字版)

- ①部 数:50,000部
- ②規 格:A4変形判 フルカラー
- ③紙 質:シルバーダイヤ
- ④データ:人物が写っている写真以外のデータは全てOCVBより提供
- ⑤翻 訳:ネイティブによる翻訳確認及び修正を行うこと
- ⑥その他:掲載している地図全てに国土地理院の承認を得ること

※別添 修正一覧参照

(10) 離島 宮古島観光パンフレット(韓国語版)

- ①部 数:50,000部
- ②規 格:A4変形判 フルカラー
- ③紙 質:シルバーダイヤ
- ④データ:人物が写っている写真以外のデータは全てOCVBより提供
- ⑤翻 訳:ネイティブによる翻訳確認及び修正を行うこと
- ⑥その他:掲載している地図全てに国土地理院の承認を得ること

※別添 修正一覧参照

※受託事業者は、ネイティブチェック及び修正終了後、以下の内容を明記した翻訳証明書を提出すること。

- ①翻訳者(ネイティブスピーカー)の翻訳実績、翻訳従事年数

※平成26年度まで使用していた沖縄観光ガイドブック及びマップの必要データについてはOCVBより提供するが、必須変更箇所の修正、および掲載している全ての地図の国土地理院への申請は受託事業者にて行う。
さらに、掲載している各施設、地図等の情報更新も受託事業者にて行う。
※次回からの増刷は、今回の受託事業者による入稿用データをもって入札による方法で行う。
※差し替える画像の内容については、受託事業者とOCVBが協議をして決定する。

2.3 成果物等一覧

上記2. 2で規定する成果物とは次のとおりとする。

表 1 成果物等一覧

項 目	内 容
素材データ(DVD-ROM)	3枚。本業務で作成した入稿用データ(イラストレーター等加工可能なデータ及び PDF データ)、写真、図版素材の電子データ(非圧縮)
ロゴデータ(DVD-ROM)	3枚。作成したキャッチコピーおよびロゴマークの電子データ(イラストレーター等加工可能なデータ及び PDF データ)。
規格・仕様書(DVD-ROM)	3枚。規格・仕様を明記したデータ(非圧縮)

2.4 スケジュール

受託事業者は以下の内容にて受託内容の実施及び成果物等の納品を行うこと。

納品の期日に関しては下記スケジュールのとおりとする。また、在庫は受託事業者倉庫に保管するものとする。

初回納品期日：平成27年9月30日(水) 沖縄観光ガイドマップ(中国語繁体字)3, 500部および離島観光パンフレット(八重山・久米島・宮古島)各3, 500部。

※その後の納品期日、納品部数に関しては受託事業者とOCVBが協議をして決定する。

2.5 瑕疵担保責任

OCVB への引き渡し日から起算して1年の間、成果物に瑕疵があるときは、受託事業者は無償で当該成果品の修補を行うこと。

2.6 著作権・特許等

- (1)受託事業者は、本業務で作成された成果物に関し、すべての著作権(財産権)を、OCVB に無償で譲渡するものとする。ただし、委託前から受託事業者の構成者が権利を有する著作物及び第三者が権利を有する著作物を利用する場合は事前にOCVBの承諾を得るものとする。
- (2)受託事業者は、OCVBの同意を得なければ、著作権法第18条及び第20条に規定されている権利を行使することができない。
- (3)本業務作成物で使用する文章、写真、図版などは「沖縄観光ガイドブック」及びOCVBの運営するWebサイトにおいて、掲載可能なものを使用する。
- (4)本業務の成果物の使用期限は5年とする。
- (5)本業務の成果物に係る著作権、特許権その他の知的財産権に関する一切の紛争については、訴訟費用を

含めすべて受託事業者において責任を負うものとする。

(6) 著作権法上、上記条件を満たさないデータの使用は禁ずる。

以上